2021年全球成就 Global Impact in 2021



多謝THANK YOU

超過300萬人因您「瞳」見光明! FOR HELPING RESTORE SIGHT TO OVER 3 MILLION PEOPLE!

全球成就 **GLOBAL RESULTS 2021**

"我是樂觀主義者,深信世界會變得更美好。 I'm an optimist, always, that the world can be a better place.

-護瞳行動創辦人霍洛教授 Prof Fred Hollows



您的支持成就了 You helped achieve:

3M+

人獲得篩查 PEOPLE SCREENED

330,184

宗治療或改善視力療程 EYE OPERATIONS AND TREATMENTS PERFORMED

₩

16M+

人獲分發抗生素治療沙眼

PEOPLE TREATED WITH ANTIBIOTICS FOR TRACHOMA

51,405

名社區外科醫生、護士及教師獲培訓 PEOPLE TRAINED INCLUDING SURGEONS, NURSES AND TEACHERS

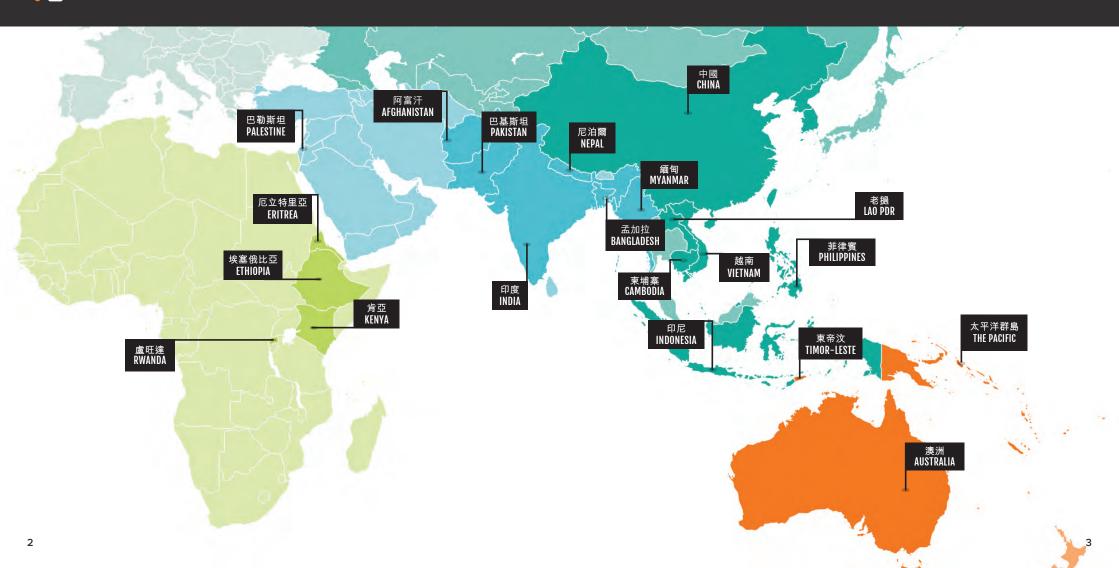


1,451

間醫療機構、訓練中心及學校得以落成、重建或修葺 MEDICAL FACILITIES, TRAINING CENTRES AND SCHOOLS BUILT, RENOVATED OR EQUIPPED

名在校兒童與社區成員獲眼健康及個人衛生教育 **€** 1.4M+

SCHOOL CHILDREN AND COMMUNITY MEMBERS EDUCATED IN EYE HEALTH AND SANITATION





創會董事的話

THANK YOU from Gabi Hollows

AO The Founding Director

今年是護瞳行動來重要的里程碑,記載了我們30年來所經歷的風雨。在全世界都受到疫情重創下,護瞳行動仍然為復明事業努力,我向所有支持者表達深深的感謝。護瞳行動的工作,像在湖裡擲一塊石頭,看著漣漪泛起。您的支持將優質而可負擔的眼疾服務,傳遞到世界每個角落,讓不可能變為可能。

我很感恩護瞳行動在過去30年能為超過300萬人恢復視力,重見光明。

感謝您與我們「瞳」行,世上會有更多人因為您的支持而扭轉 命運。

2022 is a milestone year for The Fred Hollows Foundation, as we celebrate our achievements over the past 30 years. Despite the challenges posed by a global pandemic, we are grateful that our partners continued to deliver eye care services while keeping communities safe. The work of The Fred Hollows Foundation is like dropping a stone in a lake and watching the ripples grow. Thanks to your support, The Foundation can deliver accessible and affordable eye care services to every corner of the world.

I'm happy to report that The Foundation has restored sight to more than 3 million people over the past 30 years.

Thank you for partnering with us.

李駿晴 香港及東盟總幹事的話

THANK YOU from LAURA LEE

The Chief Representative – Hong Kong & ASEAN

護瞳行動在2022年慶祝成立30週年。儘管這個時刻令人興奮,我們沒有忘記過去兩年的新冠肺炎疫情為 全球帶來多大的打擊,連帶影響眼科服務。當社會慢慢適應或嘗試走出疫情陰霾,消除可避免失明將為患 者創造希望。我們的使命和工作一如既往地重要。

我們特別重視長者、殘疾人士、女性以至住在中低收入國家偏遠地區的貧困群體福祉,因為他們在疫情中受到不成比例的影響。因此我們與服務地區的醫療機構和政府合作,確保在疫情期間仍能安全地提供眼健康服務。護瞳行動創辦人霍洛教授曾經說過:「當我們關心他人的時候,將同時展現人性的美善。」我深信護瞳行動仝人都必定把這句話銘記在心中。

我衷心盼望2022年將迎來後疫情的新開始,護瞳行動會繼續致力應對因疫情積壓的眼疾個案,並裝備 我們的全球醫療團隊,努力提升服務至疫情前水平,為更多眼疾病人瞳燃光明希望。感謝您與我們一路 「瞳」行!

While 2022 is a milestone year for The Fred Hollows Foundation, it has come after two years of global disruption. Despite these challenges, we mark our 30 year anniversary with a determination to continue the fight to end avoidable blindness.

The Foundation has remained committed to our determination that disadvantaged groups must not be left behind. Older people, people living with disabilities, women, people in low-income settings and people in rural and remote locations continue to be a major priority for us. We know that these groups have been disproportionately impacted by the pandemic.

By working closely with our local medical partners and governments, The Foundation has taken great care to ensure our eye health services are mitigating the possibility of COVID-19 transmission. As Founder of The Foundation Prof Fred Hollows said: "Real humanity is shown when we care for others". I know that the dedicated staff of The Foundation and our wonderful partners share this sentiment.

The Foundation is committed to resuming our activities to pre-pandemic levels. We hope 2022 will be a year when the impact of COVID-19 begins to ease and we can continue to increase our activities. Thank you for being with us through this life changing journey.

4 5





瞳行30載 30 YEARS OF IMPACT

30年前,霍洛教授立志消除世上可避免失明的願景俘虜了全澳洲人的心。他的遠見亦成就了今天的護瞳行 動 — 為全球超過300萬人恢復視力,影響深遠。全因為無數像您一樣的支持者,護瞳行動才可由當年小小 的澳洲慈善機構,發展至今天帶領全球眼健康發展的國際眼科發展組織。

30 years ago Prof Fred Hollows captured the hearts of people across Australia with his vision of helping people see, no matter who they were and where they lived. His vision led to The Fred Hollows Foundation, which has now restored sight to more than 3 million people and impacted millions more. This little Australian charity has become a global leader in eye health. And it's all because of supporters like you that it's been possible.

感謝您的支持,我們才可在過去15年達到以下成就:

THANK YOU for the part you have played in achieving the following amazing results over the past 15 years.

,®	41,772,221	人獲得篩查 PEOPLE SCREENED		
	1,556,899	宗白內障手術 CATARACT OPERATIONS		
6	309,647	治理沙眼的手術 SURGERIES TO TREAT TRACHOMA		
+	5,587,258	宗其他復明或改善視力療程 OTHER SIGHT SAVING OR IMPROVING INTERVENTIONS		
₩=	132,196,451	人獲分發抗生素治療沙眼 PEOPLE TREATED WITH ANTIBIOTICS FOR TRACHOMA		
60	904,019	副眼鏡獲分發 PAIRS OF GLASSES DISTRIBUTED		
培訓了 PEOPLE TRAINED,INCLUDING:				
† †	2,131	手術醫生 SURGEONS		
	439,404	社區護士 COMMUNITY HEALTH NURSES		
	11,863	間設施獲配備 FACILITIES EQUIPPED		

護瞳行動選取過去15年最完整的數據及資訊為您準確報告 The Foundation has chosen to present figures from the past 15 years which have the most complete and accurate data and information.

延續我們對新冠疫情的回應 **CONTINUING OUR COVID-19 RESPONSE**

2020年新冠疫情在全球爆發,護瞳行動已努力不懈支援世界各地公共衛生系統,減輕新冠疫情帶來的重 擔。在2021年我們未有停步,並因應疫情轉變,更靈活彈性處理眼疾服務。我們重點關注受疫情影響卻被 社會遺忘的一群,致力確保在疫情下提供安全的眼科服務。

Since the outbreak of COVID-19 in 2020, we have started to ease the burden on public health systems by ensuring our programs remain flexible and agile. We focus on the marginalised groups who have suffered the most devastating impacts of COVID-19 and ensure eye care services continue to be delivered safely.

全球服務 GLOBAL RESULTS

於2020/21年度,在澳洲政府非政府組織合作計劃的支持下,護瞳行動為其中九個在地眼健康服務計劃, 提供了以下緊急抗疫支援。

Thanks to the Australian Government's ANCP (Australian NGO Cooperation Program), nine programs provided much-needed support to our partners to respond to COVID-19 in an eye health setting.



HK 港幣 \$2,870,298 應付新冠疫情包括 WAS SPENT ON THE COVID-19 RESPONSE, INCLUDING:



HK \$2,540,026 購入個人防護裝備 SPENT ON PPE AND CONSUMABLES



\$234,127

購入抗疫用品如消毒用品及測溫槍 SPENT ON OTHER CONSUMABLES AND INFECTION CONTROL, INCLUDING

SANITISATION SUPPLIES AND THERMOGUNS



717,569

購入個人防護裝備及抗疫用品總數,並在32所健康設施將裝備發 送給前線醫療工作者及病人

ITEMS OF MEDICAL EQUIPMENT AND PPE, DISTRIBUTED THROUGH 32 HEALTH FACILITIES TO SUPPORT PATIENTS AND HEALTH CARE WORKERS

沙 制 您在東亞地區

THANK YOU

for making an impact in East Asia

您的支持成就了 You helped achieve

	419,171	人獲得篩查 PEOPLE SCREENED
	3,542	宗白內障手術 CATARACT OPERATIONS
+	98,971	項治療或改善視力療程 OTHER TREATMENTS OR INTERVENTIONS
63	43,613	分發眼鏡數量 PAIRS OF GLASSES DISTRIBUTED
††	5,643	名社區醫療人員、外科醫生及教師獲培訓 PEOPLE WERE TRAINED, INCLUDING COMMUNITY HEALTH WORKERS, SURGEONS AND TEACHERS
	637,118	名在校兒童與社區成員獲眼健康及個人衛生教育 SCHOOL CHILDREN AND COMMUNITY MEMBERS ARE EDUCATED ABOUT EYE HEALTH AND SANITATION
	866	所設施得以落成、重建或修葺 FACULTIES HAVE REEN RUUT FOUIDDED OR RENOVATED

FACILITIES HAVE BEEN BUILT, EQUIPPED OR RENOVATED



今年三月,護瞳行動在老撾首都萬象的國家眼科中心舉辦了外展服務。

今年67歲的Keo曾是工程人員,受白內障和翼狀胬肉(組織增生)的影響,視力越來越差,不得不停止工 作。手術後,Keo激動地説:「術後第一天,我的視野就清晰多了。我可以數手指,甚至可以看到遠處的

在視力出現問題多年後,Keo十分期待重返工作崗位。感謝您的支持,Keo再一次找到了自己的人生價

In March, The Fred Hollows Foundation held an outreach event at the National Ophthalmology Centre in Vientiane, capital of Lao PDR.

Sixty-seven-year-old Keo was among those who underwent cataract surgery. A former mechanic, Keo stopped working as his vision became worse because of cataract and pterygium (a growth on the clear tissue of the eye). "Things are already much better just one day after my operation, and I can also see things from a distance now," he said.

Keo is looking forward to work again after many years of vision problems. Thanks to your support, Keo has found a new lease in life!

"手術後的第一天, 我已經可以看見了! 我相信之後會越來越好的!

Things are already much better just one day after my operation. I hope it continues getting better in the next few days."



於謝您在南亞及中東地區 帶來的改變

THANK YOU

for making an impact in South Asia & the Middle East

您的支持成就了 You helped achieve:

	589,636	人獲得篩查 PEOPLE SCREENED
	37,975	宗白內障手術 CATARACT OPERATIONS
***	3,416	宗糖尿病視網膜病變治療手術 SURGERIES TO TREAT DIABETIC RETINOPATHY
66	29,898	分發眼鏡數量 PAIRS OF GLASSES DISTRIBUTED
††	4,925	名社區醫療人員、外科醫生及教師獲培訓 PEOPLE WERE TRAINED, INCLUDING COMMUNITY HEALTH WORKERS, SURGEONS AND TEACHERS
4	185,679	名在校兒童與社區成員獲眼健康及個人衛生教育 SCHOOL CHILDREN AND COMMUNITY MEMBERS ARE EDUCATED ABOUT EYE HEALTH AND SANITATION
	325	所設施得以落成、重建或修葺 FACILITIES HAVE BEEN BUILT, EQUIPPED OR RENOVATED



在過去的三年裡,40歲的Joshna一直看不清楚。視力不斷惡化,她失去了正常生活的能力。於是Joshna 在護瞳行動於孟加拉的伙伴醫院尋求幫助,原來她患有嚴重的屈光不正。

幫助Joshna的方法很簡單,就是戴眼鏡。可是她很擔心別人的眼光和購買眼鏡的費用,因為現時全球仍有許多地方對戴眼鏡存在奇怪的歧視和偏見,女性更是首當其衝。幸好醫生的建議和開導釋除了她的擔憂。與此同時,護瞳行動亦為Joshna提供免費的眼鏡。

Joshna喜出望外,她終於可以回復正常的生活,看見可愛的孩子們了!

For the past three years, 40-year-old Joshna has been unable to see clearly. Due to deteriorating eyesight, she lost the ability to live a normal life. One day, she was diagnosed with severe uncorrected refractive error by our partner hospital in Barishal, Bangladesh.

Joshna was told to wear glasses, but she was worried about the cost and stigma. In many parts of the world, there is a social stigma about wearing glasses and this disproportionately affects women, making them less likely to wear them.

Thankfully, advice from specialists helped Joshna overcome her fears about wearing glasses and The Foundation provided them for free.

Joshna was overjoyed to return to her normal life and see her four daughters.

"現在我可以順利地做家務和閱讀,不用倚靠他人也可以自由活動了!

Now I can do my household chores smoothly, I can read, and I can move from one place to another without anyone's support".



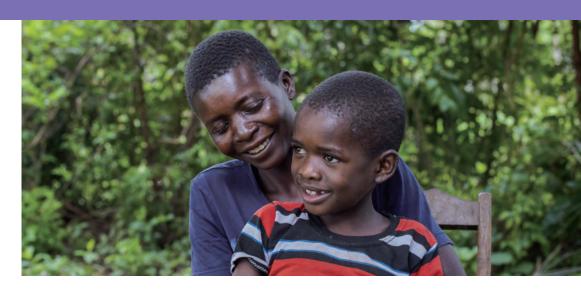
- Joshna

THANK YOU

for making an impact in Africa



	2,112,773	人獲得篩查 PEOPLE SCREENED
	19,356	宗白內障手術 CATARACT OPERATIONS
***	24,234	宗沙眼治療手術 SURGERIES TO TREAT TRACHOMA
ਹੈ	136,267	宗治療或改善視力療程 OTHER TREATMENTS OR INTERVENTIONS
000	16,482,289	人獲分發抗生素治療沙眼 PEOPLE TREATED WITH ANTIBIOTICS FOR TRACHOMA
66	5,119	分發眼鏡數量 PAIRS OF GLASSES DISTRIBUTED
	39,811	名社區醫療人員、外科醫生及教師獲培訓 PEOPLE WERE TRAINED, INCLUDING COMMUNITY HEALTH WORKERS, SURGEONS AND TEACHERS
4	637,240	名在校兒童與社區成員獲眼健康及個人衛生教育 SCHOOL CHILDREN AND COMMUNITY MEMBERS ARE EDUCATED ABOUT EYE HEALTH AND SANITATION
	255	所設施得以落成、重建或修葺 FACILITIES HAVE BEEN BUILT, EQUIPPED OR RENOVATED



住在肯亞的Grace獨力撫養三名孩子。多年前,她在農場做苦力時,眼睛被石頭擊中,因此患上外傷性白 內障。禍不單行,Grace更發現她最小的孩子,七歲的Nicholas也患上白內障,失去學習能力。可是她卻 沒有辦法支付兒子的手術費用,令她絕望不已。

因為您的捐助,護瞳行動安排母子倆進行免費白內障手術,解除失明的枷鎖。

Grace is a single mother of three from Kenya. Years ago, she was hit in the eye with a rock and developed a traumatic cataract. Then Grace discovered her youngest child, seven-year-old Nicholas, had developed cataract himself and was struggling to see at school. Grace did not have enough money to afford surgery.

You helped Grace and Nicholas to receive free cataract surgery and avoid blindness for the rest of their lives.

They could see again! Nicholas went back to school and Grace is also more able to support her children than ever before!

> "現在兒子很快樂!他可以隨意玩耍,不會再迷路,因他可以清楚看見了 Now Nicholas plays well and he is happy He doesn't miss directions. He is seeing clearly".

- 母親Grace



每個人力量 燃點希望

Igniting hope through collective community action

一個人走得快,但一群人一起走才會去得遠。全賴市民的支持,護瞳行動讓更多人了解到消除可避免失明 的重要性。

我們特別鳴謝「字裡行者」以特色書法在環保袋勾劃護瞳行動創辦人霍洛教授的金句:「互相幫忙是人類 本有的美德 The basic attribute of mankind is to look after each other | ,並贈予每月捐款者,感謝帶來希 望的善心人。在此我們致以衷心感謝。

我們也可以將助人結合生活和興趣。例如與好友發起跑步籌款,或將生日和婚禮的祝賀化為捐款,將快樂 和幸福轉贈,為更多人瞳燃希望。我們亦歡迎企業贊助本會舉辦同燃希望獎和童見光明填色比賽。如想了 解更多,請與我們聯絡。

If you want to walk fast, walk alone. If you want to walk far, walk together. The Fred Hollows Foundation is grateful for community support from Hong Kong as we work together to restore sight.

We would especially like to thank calligrapher Stamestame who designed a tote bag to thank our supporters for their life changing monthly donations. Be inspired each day with this quote tote bag with the famous saying by The Fred Hollow Foundation's Founder, Prof Fred Hollows: "The basic attribute of mankind is to look after each other". We would like to express our deepest thanks to Stamestame.

Practise kindness every day. Run with your friends to raise funds, or turn birthday or wedding gifts into donations to help restore the sight of people with avoidable blindness. We are also grateful for any support for our Humanity Award and Brighten Your Future Colouring Competition. Contact us to find out how you can support us.

同燃希望獎得主 同理心燃點希望

Little humanitarians recognised at Humanity Award

過去幾年疫情嚴重影響學童生活,但我們在困難裡仍見證了學童的善心。2021年同燃希望獎嘉許了多個在 社區裡帶來改變的小四至小六學生。他們的善舉包括透過做家務賺取零用錢購買食物助人、與家人一起在 社區派發防疫用品,以及自行發起籌款活動關顧環境保護和精神健康。護瞳行動感謝他們誘過行動,真摯 地為人帶來力量,在生活裡看到希望。

The past few years have been especially tough for children whose schooling was interrupted by the pandemic. Fortunately, we can still see kindness during these difficult times. The 2021 Humanity Award continued to acknowledge students who quickly reacted to community needs during the pandemic, which included raising funds to help feed people in need, distributing hygiene products in the community, and caring for the environment and supporting mental health. A big round of applause to students who have shown action, integrity, collaboration and empowerment over the past year!

護瞳行動鳴謝以下企業支持2020-2021同燃希望獎:

The Fred Hollows Foundation would like to thank the following sponsors:

活動贊助:

Key sponsor:

全力支持: **Full Support:**



了解更多 To know more



Special thanks:







童見光明填色比賽 為兒童眼健康任務添色彩

Colouring Competition raises awareness on children's eye health

為響應國際防盲機構 (IAPB) 每年10月舉行的「世界視覺日」,護瞳行動在2021年舉辦首屆「童見光明 – 童 來護瞳」填色比賽,並選出幼稚園親子填色組及小學組之得獎作品,印製成護瞳行動2022年年曆卡,送 到各界支持者手中。活動期望參加小朋友透過填色比賽,多了解護眼知識及從小培養愛護眼睛的好習慣。 護瞳行動特別鳴謝立橋人壽保險有限公司支持及提供頒獎禮場地,及Kids Instyle贊助禮品。

To celebrate "World Sight Day" organised by the International Agency for the Prevention of Blindness (IAPB) in October every year, The Fred Hollows Foundation launched the first "Brighten the Future Colouring Competition" in 2021. The competition aims to raise awareness of eye health among kindergarten and junior primary students. The winning entries were featured in The Foundation's 2022 calendar card, which was sent to our supporters. We would like to thank Well Link Insurance for its support and for providing the presentation ceremony venue. We also thank Kids Instyle for sponsoring the gifts.

特別鳴謝: Special thanks:





世界視覺日 名人企業齊支持

Celebrities and corporates supporting World Sight Day

人生長路漫漫,眼睛總會有出現問題的時候。2021年世界視覺日以「Love your eyes 愛護瞳」為題,鼓勵 公眾定期驗眼,及早發現眼疾。護瞳行動很高興能與樂隊C AllStar 成員陳健安與何建曦合作,夥拍本會護 瞳行動眼科顧問醫生林傑人拍攝宣傳片,鼓勵公眾定期檢查眼睛。護瞳行動亦十分榮幸得到安基國際財務 規劃有限公司支持捐款配對計劃。全賴企業和公眾支持,是次捐款配對計劃成功達標,為遍遠地區可避免 失明患者送上扭轉人生的機會。

The 2021 World Sight Day was celebrated with the theme "Love your eyes", encouraging more people to have regular eye checks. The Fred Hollows Foundation was proud to secure support from C AllStar members On Chan and Jase Ho who participated in a video to raise awareness about eye health. The video also featured The Foundation's Advisory Committee member Dr Godfrey Lam.

We were also proud to launch the World Sight Day donation matching campaign, which was supported by the Consolidated Marketing Group. With strong support from the companies and the public, the campaign successfully raised funds to support our programs to end avoidable blindness in remote areas of the world.

Special thanks:

16 17

衷心感謝

THANK YOU



支持者 OUR SUPPORTERS

感謝您實踐護瞳行動的理念,讓人人不論貧富,無論住在世上什麽地方,都能接觸到優質而可負擔的眼健康 服務。全因您慷慨解囊支持護瞳行動,我們才可在全球超過25個國家提供服務,感謝您與我們「瞳」行。

We'd like to thank our supporters who share Fred's vision that every person has access to inexpensive and high-quality eye care, regardless of who they are and where they live. Our work in more than 25 countries would not be possible without your generosity and support. Thank you for partnering with us to carry on Fred's dream of ending avoidable blindness.

每月捐款者 REGULAR GIVERS

您的每月捐款,讓我們能夠提前計劃服務和發展策略,穩定地向有需要的可避免失明患者提供服務,每月 為眼疾患者恢復視力、帶來光明!多謝您,這份年度報告,正正紀錄及反映了您在全球帶來的重要改變!

Your monthly gifts allow us to plan ahead and develop strategic and targeted programs that tackle avoidable blindness and give the gift of sight to more people every month! Thank you. The results in this Annual Report demonstrate what we can achieve with your generous support.

2021年主要支持者 - 香港及東盟 **OUR MAJOR SUPPORTERS 2021 - HK & ASEAN**

- . The Australian Association of Hong Kong
- The Australian Chamber of Commerce Hong Kong & Macau 香港及澳門澳洲商會
- . The Australian Chinese Association of Hong Kong 香港澳洲華人協會
- Australian Consulate General Hong Kong 澳洲駐香港總領事館
- CMG International Charity Fund Limited 安基國際慈善基金有限公司
- Crystal Fans
- Deutschland Auto Spare Parts GmbH Limited
- E S Holdings Limited
- Eagle Eye SG Pte Limited

- GLP
- Goodman

嘉民集團

- JC Happiness Charity Foundation
- Johnson & Johnson
- Novartis
- . The Revolution Group Co Limited
- . St James's Place Charitable Foundation
- Starlit Way Limited
- Uniqbe Limited
- Well Link Life Insurance Company Limited 立橋人壽保險有限公司
- Well Rise Trading Limited

(排名不分先後 In no particular order)

護瞳行動香港董事會

BOARD OF DIRECTORS OF THE FRED HOLLOWS FOUNDATION HONG KONG

主席 Chair The Hon. John BRUMBY AO 成員 Member Thomas CHING 程永康

成員 Member Lauren CHUNG (上任 Appointed on 01/05/2021) 成員 Member Associate Professor Michael JOHNSON AM

成員 Member Ian JOHNSTON

護瞳行動香港顧問委員會

ADVISORY COMMITTEE OF THE FRED HOLLOWS FOUNDATION HONG KONG

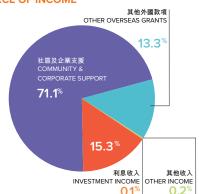
成員 Member Chris CARR

成員 Member Thomas CHING 程永康 Ellen FUNG 馮淑顏 成員 Member

成員 Member Nicholas Vaughan JEFFREYS 成員 Member Dr Godfrey LAM 林傑人醫生 成員 Member Joseph Rodarick LAW 羅御軒

成員 Member Betty LEUNG 梁佩貞 Agnes K Y TAI 戴潔瑩 成員 Member

收入來源 **SOURCE OF INCOME**



資源運用 RATIO OF EXPENSES



19

地區項目支出 WHERE THE PROGRAM MONEY WAS SPENT



18



圖為短片在銅鑼灣崇光百貨數碼媒體平台播放,並感謝CVISION提供媒體支持。
The video clip was featured on the digital media platform of SOGO Department Store in Causeway
Bay. We would like to thank CVISION for supporting the media coverage.

護瞳行動夥拍眼科醫 生林傑人拍攝短片, 宣傳在全球消除可避 免失明的重要性。

The Fred Hollows Foundation partnered with ophthalmologist Dr Godfrey Lam to explain our work to end avoidable blindness in remote areas.

特別鳴謝 Special Thanks to



瞳行30載





36146240



hkinfo@hollows.org



www.hollows.org/hk



FredHollowsHK



FredHollowsHK

香港特別行政區九龍彌敦道794-802號協成行太子中心10樓1005室

Room 1005, 10/F, Office Plus @ Prince Edward, 794-802 Nathan Road, Kowloon, Hong Kong SAR